

Die Empfänger AU01500 (Einzelkanal) und AU01510 (Doppelkanal) sind zum automatischen Lernen der Sendercodes DIP

INSTALLATION. Nachdem man den externen Empfänger Modell AU01500-AU01510 an einer für den guten Empfang des Funksignals geeigneten Stelle angebracht hat, folgende Klemmenverbindungen herstellen: Speisung - Auf die Polung (falls Gs) und den Spannungswert achten (falls 12V den Schaltkontakt W1 schließen). Antenne - Auf den warmen Pol(B) und das Geflecht achten(B). Beim Anschließen der Klemmen der Relaisausgänge bei Kanal 1 auf den Ausgang Arbeitskontakt bzw. Ruhekontakt achten.

CODES LEREN:

Als de stroom naar de ontvanger voor de eerste keer ingeschakeld wordt, gaat de rode led branden om aan te geven dat de ontvanger gereed is om een afstandsbediening te leren. Nu kunt u op één van de toetsen van een zender drukken (1-2-3 of 4). Als de code geleerd is, geeft de ontvanger een commando aan de regelenheid. Zonder opnuw op de toets CH1 te drukken kunnen andere afstandsbedieningen van hetzelfde type worden geleerd, waarbij de ene op de andere volgt. Nadat de laatste afstandsbediening geleerd is, moet u wachten (ongeveer 6 seconden) totdat de led uitgaat, hetgeen aangeeft dat het systeem het leren is verlaten heeft en gereed is om op normale wijze te werken.

GEHEUGEN WISSEN: als u een fout gemaakt heeft of als de codes volledig gewist moeten worden moet u op de toets CH1 drukken (de rode led gaat branden) en moet u hem ingedrukt houden totdat de led weer uitgaat. Wanneer de toets wordt losgelaten knippert de led één keer (dat wil zeggen dat het geheugen leeg is) en gaat vervolgens weer branden om aan te geven dat het systeem gereed is om een nieuwe afstandsbediening te leren. Laat man bei der Doppelkanalversion (AU01510) 1 Taste der Fernbedienung lernen (die den Kanal 1 belegt) lernt das System automatisch die 2. Taste der Fernbedienung (die den Kanal 2 belegt). Lernt man auf Kanal 1 die Taste 2 der Fernbedienung, werden sich beim Drücken dieser Taste beide Kanäle öffnen.

ATTENZIONE: L'apparecchio è previsto esclusivamente per collegamenti a bassissima tensione di sicurezza. Il collegamento con circuiti a tensione diversa può provocare pericoli. Con la presente GiBiDi Continental dichiara che i ricevitori mod. rx 30.875 Mhz sono conformi ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. - **WARNING:** The control unit is intended exclusively for very low-voltage safety connections. Connection to high-voltage circuits may create a danger. Hereby GiBiDi Continental declares that the receivers mod. rx 30.875 Mhz is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of directive 1999/5/CE. - **ATTENTION:** L'appareil est prévu exclusivement pour des raccordements à très basse tension de sécurité. Le raccordement à des circuits ayant une tension dangereuse peut entraîner des risques. Par la présente GiBiDi Continental déclare que les récepteurs mod. rx 30.875 Mhz sont conformes aux exigences et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. - **ATENCIÓN:** El aparato se ha previsto exclusivamente para conexión con tensiones muy bajas de seguridad. La conexión con circuitos de tensión diferente puede provocar situaciones de peligro. Por medio de la presente, GiBiDi Continental declara que los receptores mod. rx 30.875 Mhz cumplen con los requisitos esenciales y otras disposiciones aplicables o exigidas de la directiva 1999/5/CE. - **ATENÇÃO:** O aparelho só tem capacidade para suportar ligação de baixíssima tensão de segurança. A ligação com circuitos de tensão perigosa pode provocar perigo. GiBiDi Continental declara que este receptor das mod. rx 30.875 Mhz está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE. - **LET OP:** het apparaat is uitsluitend voorzien voor aansluitingen op zeer lage veiligheids spanning. De aansluiting op circuit met gevaarlijke spanning kan gevaar met zich meebrengen. Bij deze verklaart GiBiDi Continental dat de ontvangers van de mod. rx 30.875 Mhz in overeenstemming zijn met de kernvereisten, even als de andere voorschriften die worden bepaald door de Richtlijn 1999/5/EG. - **ACHTUNG:** Das Gerät ist nur für Verbindungen mit sehr niedriger Sicherheitsspannung vorgesehen. Die Verbindung mit Kriegen gefährlicher Spannung kann eine Gefahr verursachen. Hierby verklaart GiBiDi Continental, das empfänger mod. rx 30.875 Mhz in übereinstimmung ist mit die essenzielle-essen an die anderen relevante bepolungen von richtlijn 1999/5/EG.

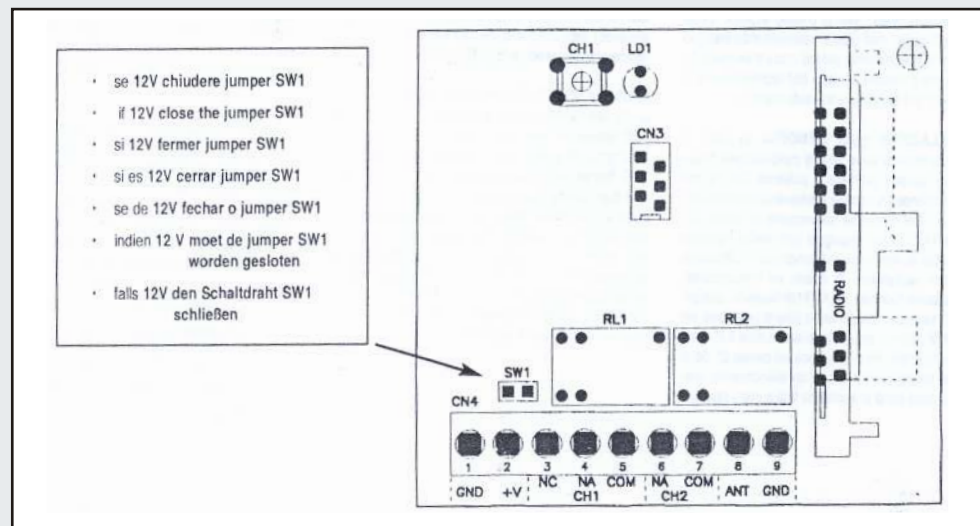
Il costruttore non può considerarsi responsabile per danni causati da usi erronci e/o irragionevoli. • The manufacturer cannot be held responsible for damage caused by improper and/or irrational use. • Le constructeur décline toute responsabilité pour des dommages dérivant de mauvaises utilisations et/ou d'utilisations illégitimes. • Der Hersteller kann nicht als haftbar für durch falsche und/oder unvernünftige Anwendungen verursachte Schäden betrachtet werden. • El fabricante declara toda responsabilidad debido a daños causados por un uso incorrecto o indebido. • O fabricante não pode ser considerado responsável por danos provocados por utilização errada e/ou indevida do equipamento.

La GiBiDi si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento e senza preavviso alcuno • GiBiDi reserves the rights to modify the items without prior notice. • La société GiBiDi se réserve le droit de modifier les caractéristiques techniques de ses produits à tout moment et sans préavis. • GiBiDi behält sich vor, in jedem beliebigen Moment Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. • La GiBiDi se reserva el derecho de realizar modificaciones en cualquier momento sin previo aviso. • A GiBiDi reserva-se o direito de fazer alterações em qualquer altura, sem dar previamente qualquer aviso.

ISTRUZIONI INSTRUCTIONS INSTRUCCIONES INSTRUÇÕES INSTRUCTIES ANLEITUNGEN

G:B:D:

AU01500 • AU01510



a BANDINI INDUSTRIE company

G:B:D:



ISO 9001 - Cert. N°9079

GI.BI.DI. S.r.l.
Via Abetone Brennero, 177/B
46025 Poggio Rusco (MN) - ITALY
Tel. +39.0386.52.20.11
Fax +39.0386.52.20.31
E-mail: comm@gibidi.com
Numero Verde: 800.290156

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione 12/24V ac/dc
Assorbimento 15mA in stand-by
Frequenza 30.875 Mhz
Codici memorizzabili max 200
N°canali 1 o 2
Portata contatto 0,5A 24V
Temperatura d'esercizio -20°C +70°C

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Power supply 12/24V ac/dc
Absorption 15mA in stand-by
Frequency 30.875 Mhz
Storable codes max 200
No. of channels 1 o 2
Contact capacity 0,5A 24V
Operating temperature -20°C +70°C

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation 12/24V ac/dc
Absorption 15mA en position d'attente
Frequence 30.875 Mhz
Codes stockables max 200
N°canaux 1 au 2
Capacité contact 0,5A 24V
Température de service -20°C +70°C

www.gibidi.com



ISTRUZIONI RICEVITORE esterno MONO/BI CANALE AU01500 AU01510

I ricevitori AU01500 (monocanale) e AU01510 (bicanale) sono predisposti per apprendere in automatico i codici dei trasmettitori a DIP.

ISTALLAZIONE

Dopo aver posizionato il ricevitore esterno mod.AU01500/AU01510 in posizione più appropriata per un miglior ricevimento del segnale radio, collegare ai morsetti: l'alimentazione facendo attenzione alla polarità (se CC 1=GND 2= +V) e al valore della tensione (se 12V chiudere jumper SW1), l'antenna facendo attenzione al polo caldo (8) e alla calza (9) e collegando i morsetti delle uscite relé facendo attenzione per il canale 1 dell'uscita NA (4) (normalmente aperto) o NC (3) (normalmente chiuso).

APPRENDIMENTO CODICI :

Alimentando per la prima volta il ricevitore, si verifica che il led rosso è acceso per indicare che il ricevitore è pronto ad apprendere un telecomando. Ora si può premere uno dei tasti di un Trasmettitore (1-2-3 o 4). A codice appreso il ricevitore dà un comando alla centralina. Senza ripremere il tasto CH1 è possibile apprendere ulteriori telecomandi della stessa famiglia uno di seguito all'altro. Dopo l'apprendimento dell'ultimo telecomando, bisogna attendere lo spegnimento del led (circa 6 secondi) ad indicare che il sistema è uscito dall'apprendimento tx ed è pronto per funzionare in modo normale.

CANCELLAZIONE della MEMORIA: in caso di errore o quando si deve fare la cancellazione totale dei codici occorre premere il pulsante CH1 (il led rosso si accende) e occorre mantenerlo premuto sino a quando il led si spegne nuovamente. Al rilascio del pulsante il led dà un lampeggio (che indica memoria vuota) e poi si riaccende indicando che il sistema è pronto per apprendere di nuovo un telecomando. Nella versione bicanale (AU01510) facendo apprendere il 1° tasto del telecomando (che si posiziona sul canale 1) il sistema apprende in automatico il 2° tasto del telecomando (che si posiziona sul canale 2). Se si apprende sul canale 1 il tasto 2 del telecomando, premendo questo tasto si apriranno tutti e due i canali.

INSTRUCTIONS FOR SINGLE/TWO-CHANNEL EXTERNAL RECEIVER (AU01500/AU01510)

The receivers AU01500 (single-channel) and AU01510 (two-channel) can automatically learn the transmitter codes DIP SWITCH.

INSTALLATION

After positioning the external receiver, model AU01500-AU01510, in the most suitable position for best reception of the radio signal, connect the power supply terminal paying attention to polarity (if DC) and the voltage value (if 12V close the jumper W1). The antenna terminal, being careful with the hot pole(8) and the braid (9). The relay output terminals taking care with channel 1 of the N.O. (normally open)(4) or N.C. (normally closed) (3) output.

CODE LEARNING:

When powering the receiver for the first time, check that the red LED is on to indicate that the receiver is ready to learn a remote control. One of the keys of a transmitter can now be pressed (1, 2, 3 or 4). When the code has been learned a command is given to the control unit. Without pressing the CH1 key again, further remote controls of the same family can be learned, one after the other. After learning the last remote control, wait for the LED to go off (about 6 seconds) indicating that the system has exited TX learning and is ready to operate normally.

MEMORY RESET: If a mistake is made or if all the codes need to be deleted, press the CH1 key (the red LED comes on) and hold it pressed down until the LED goes off again. When the key is released, the LED flashes (indicating that the memory is empty) and then comes back on, and the system is ready to learn a new remote control. With the two-channel version (AU01510) learning 1nd key of the remote control (which is positioned on channel 1) the system automatically learns the 2nd key of the remote control (which is positioned on channel 2). The learning key 2 of the remote control on channel 1, both channels will open when this key is pressed.

INSTRUCTIONS RECEPTEUR extérieur MONO/BI CANAL AU01500 AU01510

Les récepteurs AU01500 (monocanal) et AU01510 (bicanal) sont prévus pour apprendre en automatique les codes des émetteurs à DIP.

INSTALLATION

Après avoir positionné le récepteur extérieur mod.AU01500-AU01510, sur la position la plus appropriée pour une meilleure réception du signal radio, raccorder aux bornes: l'alimentation en faisant attention à la polarité (si CC) et à la valeur de la tension (si 12V fermer jumper W1), l'antenne en faisant attention au pôle chaud(8) et à la gaine(9). Les sorties relais en faisant attention pour le canal 1 de la sortie NO(4) (normalement ouvert) ou NF(3) (normalement fermé)

ENREGISTREMENT DES CODES :

En alimentant pour la première fois le récepteur, le voyant lumineux rouge s'allume pour indiquer que le récepteur est prêt à enregistrer une télécommande. Maintenant il est possible d'appuyer sur l'une des touches d'un Emetteur (1-2-3 ou 4). Une fois le code enregistré, le récepteur envoie une commande à l'unité. Sans appuyer de nouveau sur la touche CH1, il est possible d'enregistrer d'autres télécommandes de la même famille l'une après l'autre. Après l'enregistrement de la dernière télécommande, il faut attendre que le voyant lumineux s'éteigne (environ 6 secondes) ce qui indique que le système est sorti de l'enregistrement tx et qu'il est prêt à fonctionner en mode normal.

SUPPRESSION de la MEMOIRE : en cas d'erreur ou lorsque l'on doit supprimer tous les codes, il faut appuyer sur la touche CH1 (le voyant lumineux rouge s'allume) et il faut le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le voyant s'éteigne de nouveau. Lorsqu'on relâche la touche le voyant lumineux clignote une fois (ce qui indique que la mémoire est vide), puis il s'allume de nouveau signalant ainsi que le système est prêt à enregistrer de nouveau une télécommande. Dans la version bicanale (AU01510) en faisant apprendre 1ème touche de la télécommande (qui se positionne sur le canal 1), le système apprend en automatique la 2ème touche de la télécommande (qui se positionne sur le canal 2). Si l'on apprend sur le canal 1 la touche 2 de la télécommande, en appuyant sur cette touche les deux canaux s'ouvrent.

INSTRUCCIONES RECEPTOR exterior MONO/BI CANAL AU01500 AU01510

Los receptores AU01500 (monocanal) y AU01510 (bicanal) están predisuestos para aprender automáticamente los códigos de los transmisores de DIP.

INSTALACION

Después de haber posicionado el receptor externo mod.AU01500-AU01510, en la posición más apropiada para la recepción de la señal radio, conectar a los bornes: la alimentación teniendo cuidado con las polaridades (si CC) y al valor de la tensión (si es 12V cerrar jumper W1), la antena teniendo cuidado con el polo caliente(8) y con la precinta(9) y conectar los bornes de las salidas relé teniendo cuidado con el canal 1 de la salida NA(4) (normalmente abierto) o NC(3) (normalmente cerrado).

APRENDIZAJE DE LOS CÓDIGOS:

Al alimentar por primera vez el receptor, el led rojo se enciende para indicar que el receptor se encuentra listo para el aprendizaje de un mando a distancia. Luego, pulsar una de las teclas de un transmisor (1-2-3 o 4). Una vez se ha aprendido el código, el receptor transmite un código a la centralita. Sin volver a pulsar la tecla CH1, es posible aprender más mandos a distancia de la misma familia uno detrás del otro.

Tras el aprendizaje del último mando a distancia, se debe esperar que el led se apague (aproximadamente 6 segundos) para que indique que el sistema ha efectuado el aprendizaje tx y se encuentra listo para su funcionamiento normal.

BORRADO de la MEMORIA: en caso de error o cuando se deben borrar totalmente los códigos hay que pulsar la tecla CH1 (el led rojo se enciende) y hay que mantenerlo pulsado hasta que el led se apague de nuevo. Al soltar la tecla el led parpadea (que indica memoria vacía) y luego se vuelve a encender indicando que el sistema se encuentra listo para aprender nuevamente un mando a distancia. En la versión bicanal (AU01510) haciendo aprender el 1° tecla del mando a distancia (que se posiciona en el canal 1) el sistema aprende automáticamente la 2° tecla del mando a distancia (que se posiciona en el canal 2). Si se aprende en el canal 1 la tecla 2 del mando a distancia, al pulsar esta tecla se abrirán los dos canales.

INSTRUÇÕES DO RECEPTOR exterior MONO/BI CANAL AU01500 AU01510

Os receptores AU01500 (monocanal) e AU01510 (bicanal) estão preparados para captar automaticamente os códigos dos transmisores a DIP.

INSTALAÇÃO

Depois de ter colocado o receptor exterior mod AU01500-AU01510 na melhor posição para receber o sinal radio, ligar aos terminais: a alimentação, tendo o cuidado de verificar as polaridades (se CC) e o valor da tensão (se de 12V fechar o jumper W1), a antena, prestando atenção ao pólo quente(8) e ao enfiado(9) e ligando os terminais das saídas a relé, prestando atenção ao canal 1 da saída NA(4) (normalmente aberto) ou NC(3) (normalmente fechado).

CAPTAÇÃO DOS CÓDIGOS:

Alimentando o receptor pela primeira vez, verifica-se que o led vermelho está aceso a indicar que o receptor está pronto para captar um telecomando. Pode-se agora premir um dos botões de um dos Transmissores (1-2-3 ou 4). Após captação do código, o receptor envia um comando à central de gestão. Sem voltar a premir o botão CH1 é possível captar outros telecomandos da mesma família, um a um, sucessivamente. Após captação do último telecomando, é necessário aguardar que o led apague (cerca de 6 segundos) a indicar que o sistema saiu da fase de captação tx e está pronto para começar a funcionar no modo normal.

CANCELAMENTO da MEMÓRIA: em caso de erro ou no caso de se ter de fazer o cancelamento total dos códigos, é necessário premir o botão CH1 (o led vermelho acende) e mantê-lo premido até o led voltar a apagar. Ao tirar o dedo do botão, o led pisca uma vez (facto que indica que a memória está vazia) e depois voltará a acender a indicar que o sistema está pronto para captar de novo a presença de um telecomando. Após a captação do último telecomando, é necessário aguardar que o led apague (cerca de 6 segundos), facto que indica que o sistema saiu da fase de captação tx, e está pronto para começar a funcionar no modo normal. Na versão bicanal (AU01510), ao fazer captar o 1° botão do telecomando (que se posiciona no canal 1) o sistema capta automaticamente o 2° botão do telecomando (que se posiciona no canal 2). Se se captar o botão 2 no canal 1, ao premir este botão ambos os canais se abrem.

INSTRUCTIES externe EEN/TWEEKANAALSONT- VANGER AU01500 AU01510

De ontvangers AU01500 (eenkanaals) en AU01510 (tweekanaals) zijn in staat om automatisch de codes van de zenders te leren DIP.

INSTALLATIE

Nadat de externe ontvanger mod.AU01500-AU01510 in een de meest geschikte positie is gezet om het radiosignaal te ontvangen, moeten de aansluitingen gemaakt worden op de klemmen: de voeding; let op de polariteiten (indien op gelijkspanning) en op de spanningswaarde (indien 12 V moet de jumper W1 worden gesloten), de antenne; let op de warme pool(8) en de kous(9) en moeten de klemmen van de relaisuitgangen worden verbonden: let voor kanaal 1 op de uitgang NO(4) (arbeidscontact) of NC(3) (rustcontact).

LERNEN DER CODES:

Wenn man den Empfänger zum ersten Mal speist wird die rote LED aufleuchten und somit anzeigen daß der Empfänger zum Lernen einer Fernbedienung bereit ist. Jetzt kann man eine der Tasten eines Senders (1-2-3 oder 4) betätigen. Wenn der Code gelernt wurde, gibt der Empfänger dem Steuergerät einer Befehl. Ohne erneute Betätigung der Taste CH1 können eine nach der anderen weitere Fernbedienung derselben Familie gelernt werden.

Nach dem Lernen der letzten Fernbedienung muß man so lange warten, bis die LED erlischt (circa 6 Sekunden). Somit wird angezeigt, daß das System vom Sender- Lernen abgesprungen und zum Normalbetrieb bereit ist.

LÖSCHEN AUS DEM SPEICHER: Wenn man einer Fehler gemacht hat oder die Codes völlig gelöscht werden müssen, den Druckknopf CH1 betätigen (die rote LED leuchtet auf) und so lange gedrückt halten bis die LED wieder erlischt. Beim Loslassen des Druckknopfes gibt die LED ein Blinkzeichen (Speicher leer), leuchtet dann wieder und zeigt somit an, daß das System bereit ist, wieder eine Fernbedienung zu lernen. In der tweekanaalsversie (AU01510) leert het systeem, door 1^e toets van de afstandsbediening te laten leren (die zich op kanaal 1 positioneert) automatisch de 2^e toets van de afstandsbediening (die zich op kanaal 2 positioneert). Als op kanaal 1 toets 2 van de afstandsbediening geleerd wordt, gaan beide kanalen open als op deze toets gedrukt wordt.